

PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco-Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino e
Vicariato arcivescovile della Campania



VESPRO e MATTUTINO
greco-italiano

SABATO
prima della Pentecoste

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΤΗΣ Ζ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ
ΗΤΟΙ

Ω ΠΡΟ ΤΗΣ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ

ΤΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

Στιχηρά Μαρτυρικά τῆς Ὀκτωήχου γ'

Ἦχος πλ. β'

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, οὐκ ἠρνήσαντό σε,
οὐκ ἀπέστησαν ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου, ταῖς
αὐτῶν πρεσβείαις ἐλέησον ἡμᾶς.

Οἱ μαρτυρήσαντες διὰ σέ Χριστέ, πολλές
βασάνους ὑπέμειναν, πρεσβείαις Κύριε, καὶ
εὐχαῖς αὐτῶν, πάντας ἡμᾶς διαφύλαξον.

Οἱ ἀθλοφόροι Μάρτυρες, καὶ οὐρανοπολίται,
ἐπὶ γῆς ἀθλήσαντες, πολλές βασάνους
ὑπέμειναν, καὶ τέλειον ἀπέλαβον τὸν
στέφανον ἐν οὐρανοῖς, ἵνα πρεσβεύωσιν,
ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Καὶ τῶν Κεκοιμημένων γ'

Ἦχος πλ. δ' Ὁ ἐν Ἐδέμ Παράδεισος

Τῶν ἀπ' αἰῶνος σήμερον νεκρῶν, ἀπάντων
κατ' ὄνομα, μετὰ πίστεως ζησάντων εὐσεβῶς,
μνήμην τελοῦντες οἱ πιστοί, τὸν Σωτῆρα καὶ
Κύριον, ἀνυμνήσωμεν, αἰτοῦντες ἐκτενῶς,
τούτους ἐν ὥρᾳ τῆς κρίσεως, ἀπολογίαν
ἀγαθῆν, δοῦναι αὐτῷ τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ
πᾶσαν κρίνοντι τὴν γῆν, τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ
παραστάσεως τυχόντας ἐν χαρᾷ, ἐν μερίδι
Δικαίων, καὶ ἐν Ἁγίων κλήρῳ φωτεινῷ, καὶ
ἀξίους γενέσθαι, τῆς οὐρανοῦ βασιλείας
αὐτοῦ.

SABATO DELLA VII SETTIMANA

OVVERO:

SABATO PRECEDENTE LA PENTECOSTE

*Oggi commemoriamo tutti i nostri padri e
fratelli che si sono addormentati da secoli.*

Al Vespro

*Al Signore, a te ho gridato **sostiamo allo
stico 6 e cantiamo 3 stichirà martyrikà
dall'oktòichos.***

Tono pl. 2.

I tuoi martiri, Signore, non ti
rinnegarono, dai tuoi comandamenti
non si allontanarono: per la loro
intercessione, abbi pietà di noi.

Quelli che per te subirono il martirio, o
Cristo, sopportarono molti tormenti: per
la loro intercessione, Signore e per le loro
preghiere, custodiscici tutti.

I martiri vittoriosi e cittadini del cielo
sopportarono molti tormenti, lottando
quaggiù sulla terra e nei cieli riceverono,
integri, la corona, perché intercedano per
le nostre anime.

E 3 dei defunti. Tono pl. 4.

Il paradiso dell'Eden.

Celebrando oggi, o fedeli, la memoria
di quanti morirono dall'inizio del mondo,
che con fede piamente vissero, di tutti,
ciascuno per nome, noi celebriamo il
Salvatore e Signore, chiedendo
fervidamente che costoro, nell'ora del
giudizio, possano presentare una buona
giustificazione a lui, nostro Dio, che verrà
a giudicare tutta la terra e ottenere così di
stare gioiosi alla sua destra, dalla parte
dei giusti, nella luminosa eredità dei
santi, degni del suo celeste regno.

Ὁ τῷ οἰκείῳ αἵματι Σωτήρ, βροτούς ἐκπριάμενος, καὶ θανάτῳ σου θανάτου τοῦ πικροῦ, ἐκλυτρωσάμενος ἡμᾶς, καὶ ζωὴν τὴν αἰώνιον, παρασχὼν τῇ Ἀναστάσει σου ἡμῖν, πάντας ἀνάπαυσον Κύριε, τοὺς κοιμηθέντας εὐσεβῶς, ἢ ἐν ἐρήμοις, ἢ πόλεσιν, ἢ ἐν θαλάσσει, ἢ ἐν γῆ, ἢ ἐν παντὶ τόπῳ, βασιλεῖς τε, ἱερεῖς, ἀρχιερεῖς, μοναστάς καὶ μιγάδας, ἐν ἡλικίᾳ πάσῃ παγγενεῖ, καὶ ἀξίωσον τούτους τῆς οὐρανοῦ βασιλείας σου.

Τῇ ἐκ νεκρῶν Ἐγέρσει σου Χριστέ, οὐκέτι ὁ θάνατος, κυριεύει τῶν θανόντων εὐσεβῶς· διὸ αἰτοῦμεν ἐκτενῶς, τοὺς σοὺς δούλους ἀνάπαυσον, ἐν αὐλαῖς σου, καὶ ἐν κόλποις, Ἀβραάμ, τοὺς ἐξ Ἀδὰμ μέχρι σήμερον, λατρεύσαντάς σοι καθαρῶς, πατέρας καὶ ἀδελφοὺς ἡμῶν, φίλους ὁμοῦ καὶ συγγενεῖς, ἅπαντα ἄνθρωπον, τὰ τοῦ βίου λειτουργήσαντα πιστῶς, καὶ πρὸς σέ μεταστάντα πολυειδῶς καὶ πολυτροπῶς ὁ Θεός, καὶ ἀξίωσον τυχεῖν, τῆς οὐρανοῦ βασιλείας σου.

Δόξα... Ἦχος πλ. δ'

Θρηνῶ καὶ ὀδύρομαι, ὅταν ἐννοήσω τὸν θάνατον, καὶ ἴδω ἐν τοῖς τάφοις κειμένην, τὴν κατ' εἰκόνα Θεοῦ, πλασθεῖσαν ἡμῖν ὠραιότητα, ἄμορφον, ἄδοξον, μὴ ἔχουσαν εἶδος. Ὡ τοῦ θαύματος! τί τὸ περὶ ἡμᾶς τοῦτο γέγονε μυστήριον, πῶς παρεδόθημεν τῇ φθορᾷ; πῶς συνεξεύχθημεν τῷ θανάτῳ; ὄντως Θεοῦ προστάξει, ὡς γέγραπται, τοῦ παρέχοντος τοῖς μεταστᾶσι τὴν ἀνάπαυσιν.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

O Salvatore, che col tuo proprio sangue ti sei acquistati i mortali e con la tua morte ci hai riscattati dall'amara morte e con la tua risurrezione ci hai concesso la vita eterna, dona, Signore, il riposo, a tutti quelli che piamente si addormentarono, sia nei deserti, sia nelle città, sul mare o in terra, o in qualsiasi altro luogo, re, sacerdoti e vescovi, monaci e sposati, tutti insieme, di ogni genere di età: e concedi loro il tuo regno celeste.

Grazie alla tua risurrezione dai morti, o Cristo, la morte non ha più potere su quanti muoiono piamente, perciò chiediamo con fervore: Dona il riposo ai tuoi servi nei tuoi atri e nel seno di Abramo, a tutti quelli che, a partire da Adamo sino ad oggi, ti resero culto con purezza, ai nostri padri e fratelli, amici e parenti, a ogni uomo che abbia compiuto fedelmente il suo servizio nelle cose di questa vita e a chiunque sia passato a te in ogni forma e modo, o Dio: rendili degni del tuo regno celeste.

Gloria. Tono pl. 4.

Gemo e mi lamento quando penso alla morte e vedo giacere nella tomba, informe, senza gloria, senza splendore, la bellezza a immagine di Dio plasmata per noi. O stupore! Perché questo mistero che ci riguarda? Come dunque siamo stati consegnati alla corruzione? Come siamo stati insieme aggiogati alla morte? Realmente, come sta scritto, per disposizione di Dio, che concede ai defunti il riposo.

E ora. Theotokion.

Ἦχος πλ. β'

Τίς μὴ μακαρίσει σέ Παναγία Παρθένε; τίς μὴ ἀνυμνήσει σου τὸν ἀλόχευτον τόκον; ὁ γὰρ ἀχρόνως ἐκ Πατρὸς ἐκλάμπας Υἱὸς μονογενής, ὁ αὐτὸς ἐκ σοῦ τῆς ἀγνῆς προῆλθεν, ἀφράστως σαρκωθείς, φύσει Θεὸς ὑπάρχων, καὶ φύσει γενόμενος ἄνθρωπος δι' ἡμᾶς, οὐκ εἰς δυάδα προσώπων τεμνόμενος, ἀλλ' ἐν δυάδι φύσεων ἀσυγχύτως γνωριζόμενος. Αὐτὸν ἰκέτευε, σεμνή Παμμακάριστε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἄντι δὲ τοῦ Προκειμένου

ψάλλομεν εἰς Ἦχον πλ. δ' τό,

Ἀλληλούϊα,, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα

Στίχ. Μακάριοι, οὓς ἐξελέξω, καὶ προσελάβου Κύριε.

Ἀλληλούϊα, γ'

Στίχ. Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεάν και γενεάν.

Ἀλληλούϊα, γ'

Εἰς τὸν Στίχον, Στιχηρὰ Ἦχος πλ. β'

Μαρτυρικὸν

Ὁ Σταυρὸς σου Κύριε, τοῖς Μάρτυσι γέγονεν ὄπλον ἀήττητον· ἔβλεπον γὰρ τὸν προκειμένον θάνατον, καὶ προβλέποντες τὴν μέλλουσαν ζωὴν, τῇ ἐλπίδι τῇ εἰς σέ ἐνεδυναμοῦντο, αὐτῶν ταῖς παρακλήσεσιν ἐλέησον ἡμᾶς.

Tono pl. 2.

Chi non ti dirà beata, Vergine santissima? Chi non inneggerà al tuo parto verginale? Perché l'Unigenito Figlio, senza tempo riflesso dal Padre, egli stesso, ineffabilmente incarnato, uscì da te, la pura: Dio per natura e per noi fatto uomo per natura non diviso in dualità di persone, ma da riconoscersi in dualità di nature, senza confusione. Imploralo, augusta beatissima, d'aver misericordia delle nostre anime.

Quindi: Luce gioiosa. *Anziché il prokimenon si canta l'Alliluia, nel tono pl. 4, con i suoi stichi.*

Alliluia, Alliluia, Alliluia.

Stico. Beati coloro che tu hai scelto e preso con te, Signore. Alliluia (3).

Stico. La loro memoria di generazione in generazione. Alliluia (3).

Segue Degnati, Signore ecc. *Allo stico, stichirà.*

Tono pl. 2. Martirikòn

La tua croce, Signore, è divenuta per i tuoi martiri, arma invincibile: essi infatti guardavano alla morte che stava loro innanzi, ma prevedendo la vita futura, trovavano forza per la speranza riposta in te. Per le loro suppliche, abbi pietà di noi.

Νεκρώσιμον

Στίχ. Αἱ ψυχαι αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς ἀύλισθήσονται.

Ἐτίμησας εἰκόνι σου, τὸ τῶν χειρῶν σου Σῶτερ πλαστούργημα, ζωγραφήσας ἐν ὑλικῇ μορφῇ, τῆς νοερᾶς οὐσίας τὸ ὁμοίωμα, ἧς καὶ κοινωνόν με κατέστησας, θέμενος τῶν ἐπὶ γῆς κατάρχειν με τῷ αὐτεξουσίῳ, Λόγε· διὸ Σῶτερ τοὺς δούλους σου, ἐν χώρᾳ ζώντων, ἐν σκηναῖς Δικαίων ἀνάπαυσον.

Στίχ. Μακάριοι, οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου Κύριε.

Ἴνα μοι τὸ ἀξίωμα τῆς τῶν λοιπῶν ζωῆς διακρίνηται, κῆπον ἐν τῇ Ἐδέμ, παντοίοις ὠραῖσμένον φυτοῖς ἐφύτευσας, λύπης καὶ μερίμνης ἐλεύθερον, μέτοχον θείας ζωῆς, ἰσάγγελον ἐπὶ γῆς μικτόν με τάξας· διὸ Σῶτερ τοὺς δούλους σου, ἐν χώρᾳ ζώντων, ἐν σκηναῖς Δικαίων ἀνάπαυσον.

Δόξα... Ἦχος πλ. β'

Ἀρχὴ μοι καὶ ὑπόστασις, τὸ πλαστοουργόν σου γέγονε πρόσταγμα· βουληθεὶς γὰρ ἐξ ἀοράτου τε, καὶ ὀρατῆς με ζῶον συμπῆξαι φύσεως, γῆθέν μου τὸ σῶμα διέπλασας, δέδωκας δέ μοι ψυχὴν, τῇ θεῖᾳ σου καὶ ζωοποιῶ ἐμπνεύσει· διὸ Σῶτερ τοὺς δούλους σου, ἐν χώρᾳ ζώντων, ἐν σκηναῖς Δικαίων ἀνάπαυσον.

Necròsima.

Stico. Le loro anime dimoreranno tra i beni.

Onorasti della tua immagine, o Salvatore, la creatura plasmata dalle tue mani, imprimendo a una forma materiale la somiglianza con l'essenza intelligibile e di questa mi hai reso partecipe, ponendomi a dirigere col mio libero arbitrio ciò che è sulla terra, o Verbo. Perciò, o Salvatore, dà riposo ai tuoi servi nella regione dei viventi, nelle tende dei giusti.

Stico. Beati coloro che tu hai scelto e preso con te, Signore.

Perchè si distinguesse la mia dignità dalla vita degli altri esseri, piantasti un giardino in Eden, adorno di ogni sorta di piante e lì mi collocasti, essere composto, ma libero da dolore e affanno, partecipe della vita divina, uguale a un angelo sulla terra. Perciò, o Salvatore, da' riposo ai tuoi servi nella regione dei viventi, nelle tende dei giusti.

Gloria. Tono pl. 2.

P principio ed esistenza divenne per me il tuo comando creatore: volendo infatti formarmi essere vivente di natura visibile e invisibile, tu dalla terra plasmasti il mio corpo e mi desti un'anima col tuo divino soffio vivificante. Perciò, o Salvatore, da' riposo ai tuoi servi nella regione dei viventi, nelle tende dei giusti.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Πρεσβείαις τῆς Τεκούσης σε, Χριστε καὶ τῶν
Μαρτύρων σου, Ἀποστόλων, Προφητῶν,
Ἱεραρχῶν, Ὁσίων καὶ Δικαίων, καὶ πάντων
τῶν Ἁγίων, τοὺς κοιμηθέντας δούλους σου
ἀνάπαυσον.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος πλ. δ'

Ὁ βάθει σοφίας φιλανθρώπως πάντα
οἰκονομῶν, καὶ τὸ συμφέρον πᾶσιν
ἀπονέμων, μόνη Δημιουργέ, ἀνάπαυσον
Κύριε τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου· ἐν σοὶ γὰρ
τὴν ἐλπίδα ἀνέθεντο, τῷ ποιητῇ καὶ πλάστῃ
καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Θεοτοκίον

Σὲ καὶ τεῖχος καὶ λιμένα ἔχομεν, καὶ πρέσβιν
εὐπρόσδεκτον, πρὸς, ὃν ἔτεκες Θεόν,
Θεοτόκε ἀνύμφευτε, τῶν πιστῶν ἡ σωτηρία.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΠΑΝΝΥΧΙΔΟΣ

E ora. *Theotokion. Stesso tono.*

Per l'intercessione di colei che ti ha partorito, o Cristo, dei tuoi martiri, dei tuoi apostoli, profeti, gerarchi, monaci e giusti e di tutti i tuoi santi, da' riposo ai tuoi servi defunti.

Apolytikion. Tono pl. 4.

Tu che, nel tuo amore per gli uomini, con profonda sapienza tutto disponi assegnando a ciascuno ciò che giova, o solo Creatore, dà riposo, Signore, alle anime dei tuoi servi: hanno infatti riposto speranza in te, che ci hai creati, che ci hai plasmati, che sei il nostro Dio.

Theotokion.

Ti abbiamo quale difesa, rifugio e intercessione gradita presso il Dio da te generato, Madre di Dio, sposa inviolata, salvezza dei fedeli.

UFFICIO DELLA PANNICHIDE

Dopo la benedizione sacerdotale:
Benedetto il nostro Dio *ecc. recitiamo il salmo 90:* Chi abita nell'aiuto dell'Altissimo. *Quindi:* Alliluia (3).

Stico. Beati coloro che tu hai scelto e preso con te, Signore. Alliluia (3).

Stico. La loro memoria di generazione in generazione. Alliluia (3).

Quindi i tropari: Tu che nel tuo amore. Gloria. *Il finale del tropario.* E ora. Ti abbiamo quale difesa.

Νεκρώσιμον Κανόνα, οὐ ἡ ἀκροστιχίς

Ἐκτον προσαιδῶ τοῖς ἀπελθοῦσιν μέλος

Ποίημα Θεοφάνους

Ῥδὴ α' Ἦχος πλ. β'

Ὡς ἐν ἠπειρῷ πεζεύσας

Ἐν οὐρανίοις θαλάμοις διηνεκῶς, οἱ γενναῖοι
Μάρτυρες, δυσωποῦσί σε Χριστε· οὐς ἐκ γῆς
μετέστησας πιστοῦς, αἰώνιων ἀγαθῶν τυχεῖν
ἀξίωσον.

Κατακοσμήσας τὰ πάντα, ζῶον μικτόν, μέσον
με τὸν ἄνθρωπον, ταπεινότητος ὁμοῦ καὶ
μεγέθους ἔπλασας· διό, τὰς τῶν δούλων σου
ψυχὰς, Σωτῆρ ἀνάπαυσον.

Τοῦ Παραδείσου πολίτην καὶ γεωργόν, κατ'
ἀρχὰς με ἔταξας, παραβάντα δὲ τὴν σὴν,
ἐντολὴν ἐξώρισας· διό τὰς τῶν δούλων σου
ψυχὰς Σῶτερ ἀνάπαυσον.

Θεοτοκίον

Ὁ ἐκ πλευρᾶς διαπλάσας Εὐὰν τὸ πρὶν, τὴν
ἡμῶν προμήτορα, ἐξ ἀχράντου σου γαστρὸς
σάρκα περιβάλλεται, δι' ἧς, τοῦ θανάτου τὴν
ἰσχὺν Ἄγνη διέλυσεν.

Ῥδὴ γ' Οὐκ ἔστιν ἅγιος

Νομίμως ἤθλησαν οἱ σοί, Μάρτυρες Ζωοδότα,
καὶ στεφάνῳ τῆς νίκης κοσμηθέντες παρὰ
σοῦ, τοῖς μεταστᾶσι πιστοῖς, αἰωνίαν λύτρωσιν
βραβεύουσι.

*Evloghitària necròsima. Il sacerdote
commemora come di solito, dicendo la
preghiera: O Dio degli spiriti e di ogni
carne. Dopo l'ekfônisis il salmo 50 e subito
cantiamo questo canone necròsimo che il
seguinte acrostico: Ai defunti dedico il mio
sesto canto. Poema di Teofane.*

*Ode 1. Tono pl. 2. Quando Israele
camminò.*

Nei talami celesti senza sosta i
gloriosi martiri ti implorano, o
Cristo; degnati di concedere i beni
eterni ai fedeli che hai tolto dalla terra.

Ornando l'universo plasmasti me,
l'uomo come essere intermedio tra la
piccolezza e la grandezza: perciò dà riposo
alle anime dei tuoi servi, o Salvatore.

Del paradiso cittadino e giardiniere in
principio mi collocasti; dopo che
trasgredii il tuo comando, mi cacciasti;
perciò alle anime dei tuoi servi, o
Salvatore, dà riposo.

Theotokion. Colui che dal fianco plasmò
un tempo la nostra progenitrice Eva, dal
tuo grembo immacolato si riveste di carne
e per essa, o pura, sciolse il potere della
morte.

Ode 3. Non c'è santo come te.

Lealmente lottarono i tuoi martiri, o
datore di vita e da te furono insigniti
della corona di vittoria ed
intercedono affinché i fedeli trapassati
ottengano la liberazione eterna.

Παιδεύσας πρότερον πολλοίς, τέρασι και σημείοις, ἐμέ τὸν πλανηθέντα, ἐπ' ἐσχάτων σεαυτὸν κενώσας ὡς συμπαθῆς καὶ ζητήσας εὐρες καὶ διέσωσας.

Ῥεόντων ἄστατον φθοράν, τοὺς πρὸς σέ διαβάντας, ἐν σκηναῖς αἰωνίοις, κατοικεῖν χαρμονικῶς, ἀξίωσον ἀγαθέ, δικαιώσας πίστει τε καὶ χάριτι.

Θεοτοκίον

Οὐκ ἔστιν ἄμεμπτος ὡς σύ, πάναγνε Θεομήτορ· μόνη γὰρ ἐξ αἰῶνος, τὸν Θεὸν τὸν ἀληθῆ, συνέλαβες ἐν γαστρὶ, τοῦ θανάτου λύσαντα τὴν δύναμιν.

Ὁ εἰρμός

Οὐκ ἔστιν ἅγιος ὡς σύ, Κύριε ὁ Θεός μου, ὁ ὑψώσας τὸ κέρας, τῶν πιστῶν σου ἀγαθέ καὶ στερεώσας αὐτούς, ἐν τῇ πέτρᾳ τῆς ὁμολογίας σου.

Καθίσματα

Ἦχος πλ. β'

Ἀληθῶς ματαιότης τὰ σύμπαντα, ὁ δὲ βίος σκιά καὶ ἐνύπνιον· καὶ γὰρ μάτην ταραττεται πᾶς γηγενής, ὡς εἶπεν ἡ Γραφή, ὅτε τὸν κόσμον κερδήσωμεν, τότε τῷ τάφῳ οἰκήσωμεν, ὅπου ὁμοῦ βασιλεῖς καὶ πτωχοί· διὸ Χριστέ ὁ Θεός, τοὺς μεταστάντας ἀνάπαυσον, ὡς φιλάνθρωπος.

Ammaestrasti me sviato prima per mezzo di molti prodigi e segni, infine hai svuotato te stesso e, come compassionevole, mi hai cercato, trovato e salvato.

A quanti a te affidarono la fragilità di questa vita, concedi, Signore, di abitare con gioia nelle dimore eterne, giustificandoli per la fede e per la grazia.

Theotokion. Nulla è puro come te, purissima Madre di Dio: tu sola infatti dai secoli concepisti in grembo il Dio vero, che scioglie il potere della morte.

Irmòs. Non c'è santo come te, Signore mio Dio, tu che hai innalzato la fronte dei tuoi fedeli, o buono, ed hai stabilito noi sulla pietra della tua lode.

Il Sacerdote commemora.

Poi i Kathismata. Tono pl. 2.

Veramente tutto è vanità, la vita è ombra e sogno; e infatti ogni nato si agita invano come dice la Scrittura: quando avremo conquistato il mondo, allora abiteremo nella tomba, imperatori e poveri insieme; per questo, o Cristo, dà riposo al tuo servo nella terra dei viventi e nelle tende dei giusti.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Παναγία Θεοτόκε, τὸν χρόνον τῆς ζωῆς μου μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ἀνθρωπίνῃ προστασίᾳ μὴ καταπιστεύσῃς με· ἀλλ' αὐτὴ ἀντιλαβοῦ, καὶ ἐλέησόν με.

Ἦδὴ δ' Χριστὸς μου δύναμις

Σοφίας μείζονος, δεικνύων γνώρισμα, καὶ τῆς περὶ τὰ δῶρα πολυτελοῦς, Δέσποτα χρηστότητος, τὰς τῶν Μαρτύρων χορείας, τοῖς Ἀγγέλοις συνηριθμησας.

Ἀφράστου δόξης σου, τυχεῖν ἀξίωσον, τοὺς πρὸς σὲ μεταστάντας, ἔνθα Χριστέ, τῶν εὐφραينوμένων ἐστὶν ἡ κατοικία, καὶ φωνή, καθαρᾶς ἀγαλλιᾶσεως.

Ἕμνουντας πρόσδεξαι, τὸ θεῖον κράτος σου, οὓς ἐκ γῆς προσελάβου, τέκνα φωτός, τούτους ἐργαζόμενος, τῆς ἁμαρτίας τὴν ἀχλύν, ἐκκαθαίρων πολυέλεε.

Θεοτοκίον

Δοχεῖον ἄχραντον, ναὸν πανάμωμον, κιβωτὸν παναγίαν, παρθενικόν, τόπον ἀγιάσματος, σὲ καλλονὴν τοῦ Ἰακώβ, ὁ Δεσπότης ἐξελέξατο.

Ἦδὴ ε' τῷ θείῳ φέγγει σου

Ὡς ὀλοκάρπωσις ἱερά, καὶ ὡς ἀπαρχὴ τῆς ἀνθρωπίνης οἱ Μάρτυρες φύσεως, τῷ δεδοξασμένῳ προσενεχθέντες Θεῷ, ἡμῖν τὴν σωτηρίαν, ἀεὶ βραβεύουσι.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

Santissima Madre di Dio, nel corso di questa vita non abbandonarmi mai; non lasciarmi in balia di una protezione umana, ma tu stessa abbi pietà e proteggimi.

Ode 4. Cristo è mia forza.

Mostrando loro i segni d'una più alta Sapienza e della tua bontà generosissima, Signore, hai annoverato i santi martiri tra gli angeli del cielo.

Colui che da qui è trapassato, o Cristo, rendilo degno di ottenere la tua gloria ineffabile, là dove è la voce dei festanti e la dimora della gioia pura.

Colui che inneggia il tuo dominio divino e che dalla terra hai preso, accoglilo rendendolo figlio della luce e purificandolo dalla macchia del peccato.

Theotokion. Ciborio purissimo, tempio immacolato, arca santissima, luogo verginale della santificazione, il Sovrano ha scelto te, gloria di Giacobbe.

Ode 5. Col tuo divino splendore, Signore.

Come sacri olocausti e primizie del genere umano i santi martiri furono immolati al Dio che li ha glorificati e sempre ci ottengono la salvezza.

Τῆς οὐρανίου διαγωγῆς, τῆς διανομῆς τῶν
χαρισμάτων, ἀξίωσον Δέσποτα, τοὺς
προκοιμηθέντας πιστοὺς οἰκέτας σου,
παρέχων τῶν πταισμάτων, τὴν ἀπολύτρωσιν.

Ὁ μόνος φύσει ζωοποιός, τὸ τῆς ἀγαθότητος
ὄντως ἀνεξιχνίαστον πέλαγος, τοὺς
τελειωθέντας τῆς βασιλείας τῆς σῆς, ἀξίωσον
οἰκτίρμον, μόνε ἀθάνατε.

Θεοτοκίον

Ἰσχύς καὶ ὕμνησις ὁ ἐκ σοῦ, Δέσποινα τοῦ
κόσμου γεννηθεῖς, καὶ σωτηρία ἐγένετο τοῖς
ἀπολλυμένοις, ἐκ τῶν τοῦ Ἄδου πυλῶν,
ρύόμενος τοὺς πίστει σε μακαρίζοντας.

Ὡδὴ ς' Τοῦ βίου τὴν θάλασσαν

Σταυρῶ προσηλούμενος, τῶν Μαρτύρων
τοὺς χορούς, πρὸς σεαυτὸν συνήγαγες,
μιμουμένους τὸ πάθος σου Ἀγαθέ· διό σου
δεόμεθα, τοὺς πρὸς σέ μεταστάντας
διανάπασσον.

Ἀφράστῳ τῇ δόξῃ σου, ὅταν ἔλθῃς φοβερός,
κρῖναι τὸν κόσμον ἅπαντα, ἐν νεφέλαις
εὐδόκησον λυτρωτά, φαιδρῶς ὑπαντήσαι σοι,
οὓς ἐκ γῆς προσελάβου πιστοὺς δούλους
σου.

Πηγὴ ζωῆς πέφυκας, ἐν ἀνδρείᾳ θεϊκῇ,
πεπεδημένους Δέσποτα, ὁ ἐξάγων, τοὺς
δούλους σου τοὺς πρὸς σέ πιστῶς
ἐκδημήσαντας, ἐν τρυφῇ Παραδείσου
κατασκήνωσον.

Dell'abitazione celeste e dell'eredità
dei tuoi doni rendi degni, o Sovrano, i
tuoi servi già addormentati, concedendo
la liberazione dalle colpe.

O unico che per natura doni la vita e
che realmente sei insondabile oceano di
bontà, rendi degni del tuo regno i defunti,
tu che solo sei immortale, o
compassionevole.

Theotokion. Colui che è nato da te, o
Sovrana, è divenuto forza e inno e
salvezza dei perduti, strappando dalle
porte degli inferi quanti ti beatificano con
fede.

Ode 6. Vedendo l'oceano di questa vita.

Alla croce inchiodato, o buono, a te
hai associato i cori dei martiri
imitatori della tua passione: perciò ti
imploriamo, dà riposo a quanti sono a te
trapassati.

Quando verrai fra nubi, terribile nella
tua tremenda gloria, a giudicare
l'universo, compiaciti, o redentore, ai tuoi
servi fedeli che hai preso dalla terra,
d'incontrarti nella luce.

Fonte di vita hai fatto uscire con la tua
forza divina, i prigionieri, o Sovrano, tu
che prendi i tuoi servi fedeli che con fede
in te si rifugiano, falli dimorare nelle
delizie del paradiso.

Θεοτοκίον

Εἰς γῆν ἀπεστράφημεν, παραβάντες τοῦ Θεοῦ, τὴν ἐντολὴν τὴν ἔνθεον· διὰ σοῦ δὲ Παρθένε πρὸς οὐρανόν, ἐκ γῆς ἀνυψώθημεν, τὴν φθορὰν τοῦ θανάτου ἐκτινάξαντες.

Ὁ εἰρμός

Τοῦ βίου τὴν θάλασσαν, ὑψουμένην καθορῶν, τῶν πειρασμῶν τῷ κλύδωνι, τῷ εὐδίῳ λιμένι σου προσδραμῶν βοῶ σοι· Ἀνάγαγε, ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν μου Πολυέλεε.

Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'

Μετὰ τῶν Ἁγίων ἀνάπαυσον, Χριστέ, τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου, ἔνθα οὐκ ἔστι πόνος, οὐ λύπη, οὐ στεναγμός, ἀλλὰ ζωὴ ἀτελεύτητος.

Ὁ Οἶκος

Αὐτὸς μόνος ὑπάρχεις ἀθάνατος ὁ ποιήσας καὶ πλάσας τὸν ἄνθρωπον· οἱ βροτοὶ οὖν ἐκ γῆς διεπλάσθημεν, καὶ εἰς γῆν τὴν αὐτὴν πορευσόμεθα, καθὼς ἐκέλευσας ὁ πλάσας με καὶ εἰπὼν μοι· Ὅτι γῆ εἶ, καὶ εἰς γῆν ἀπελεύση, ὅπου πάντες βροτοὶ πορευσόμεθα, ἐπιτάφιον θρήνον ποιοῦντες ᾠδὴν, τό, Ἀλληλούϊα.

Ἦδὴ ζ' Δροσοβόλον μὲν τὴν κάμινον

Λυτρωθέντες τῷ σῶ αἵματι οἱ Μάρτυρες, τῆς πρώτης παραβάσεως, ῥαντισθέντες δὲ τῷ ἰδίῳ αἵματι, τὴν σὴν σαφῶς εἰκονίζουσι σφαγὴν· Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Theotokion. Alla terra siamo tornati trasgredendo il divino comando di Dio: per te, però, o Vergine, dalla terra al cielo siamo stati innalzati, sconfiggendo la corruzione della morte.

Irmòs. Vedendo l'oceano di questa vita sollevato dalla tempesta delle tentazioni, accorro al tuo porto di pace e a te grido: strappa dalla corruzione la mia vita, o misericordiosissimo.

Kontàkion. Tono pl. 4.

Insieme con i santi, dà riposo o Cristo, all'anima del tuo servo, la dove non è affanno, né tristezza, né lamento, ma vita che non ha fine.

Quindi il lettore legge la Stanza.

Tu solo Signore sei immortale, autore e creatore del genere umano; noi mortali, invece, plasmati di terra torneremo alla stessa terra da cui fummo tratti, come prescrisse il mio creatore dicendo: Tu sei terra e alla terra tornerai, là dove noi mortali tutti torneremo e come lamento funebre cantiamo: Allilulia.

Ode 7. Rugiada nella fornace.

Liberati per il tuo sangue dal peccato originale i martiri, lavati nel proprio sangue raffigurano sapientemente la tua uccisione: Benedetto sei tu, o Dio dei nostri padri.

Θρασυνόμενον τὸν θάνατον ἐνέκρωσας, Λόγε
ζωαρχικώτατε· τοὺς ἐν πίστει δὲ κοιμηθέντας,
πρόσδεξαι τανῦν, ὕμνουντας καὶ λέγοντας
Χριστέ· Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν.

Ὁ ψυχώσας με τὸν ἄνθρωπον φουσήματι,
θείῳ θαεραρχικώτατε, τοὺς μεταστάντας
βασιλείας Δέσποτα τῆς σῆς, ἀξίωσον ψάλλειν
σοι Σωτήρ· Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν
Πατέρων ἡμῶν.

Θεοτοκίον

Ἐπερτέρα πάσης κτίσεως πανάμωμε,
γένονας, συλλαβοῦσα Θεόν, τὸν συντρίψαντα
τοῦ θανάτου πύλας, καὶ μοχλοῦς
συνθλάσαντα· ὄθεν σε Ἄγνη, ὕμνολογοῦμεν
οἱ πιστοί, ὡς Θεομήτορα.

Ῥδὴ ἡ' Ἐκ φλογὸς τοῖς Ὁσίοις

Σταθερῶς τοὺς ἀγῶνας ἐπιδειξάμενοι τῷ τῆς
νίκης στεφάνῳ κατεκοσμήητε, Μάρτυρες
Χριστοῦ ἀθλοφόροι, κραυγάζοντες· Σὲ
ὑπερυψοῦμεν, Χριστέ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἰερῶς τοὺς τὸν βίον ἀπολιπόντας πιστούς,
καὶ πρὸς σὲ τὸν Δεσπότην μεταχωρήσαντας,
δέξαι προσηνῶς, ἀναπαύων ὡς
εὐσπλαγχνος, σὲ ὑπερυψοῦντας, Χριστέ εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Νῦν ἐν γῆ τῶν πραέων πάντας αὐλίζεσθαι,
τοὺς προκεκοιμημένους Σῶτερ, εὐδόκησον,
πίστει τῇ εἰς σὲ δικαιοῦσας καὶ χάριτι, σὲ
ὑπερυψοῦντας, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

L'insuperbita morte uccidesti, o Verbo
principio assoluto di vita: accogli anche
ora quanti si sono addormentati con fede
cantando e dicendo, o Cristo: Benedetto
sei tu, o Dio dei nostri padri.

Tu che hai animato me, l'uomo, col
soffio divino, tu che sei principio divino
assoluto, del tuo regno rendi degni i
defunti, o Sovrano, affinché a te Salvatore
possano cantare: Benedetto sei tu, o Dio
dei nostri padri.

Theotokion. Più sublime di tutto il
creato, o purissima sei divenuta
concepando il Dio che ha sfondato le
porte della morte e ne ha spezzato le
sbarre; per questo, o fanciulla, noi fedeli ti
inneggiamo quale Madre di Dio.

Ode 8. Dalla fiamma per i tuoi santi.

Avendo fermamente lottato, foste
insigniti della corona della vittoria,
o martiri di Cristo, gridando, o
atleti: Ti inneggiamo, o Cristo, nei secoli.

Ai fedeli che santamente lasciarono
questa vita e presso di te, Sovrano, si
trasferirono, degnati benevolmente di dar
riposo, tu che sei compassionevole,
mentre a te inneggiano, o Cristo per i
secoli.

Compiaciti di accogliere ora, o
Salvatore, nella terra dei giusti tutti quelli
che si sono già addormentati,
giustificando per la fede in te e per la
grazia quanti ti inneggiano per tutti i
secoli.

Θεοτοκίον

Μακαρίζομεν πάντες σε παμμακάριστε, τὴν τὸν Λόγον τὸν ὄντως ὄντα μακάριον, σάρκα δι' ἡμᾶς γεγονότα γεννήσασαν, ὃν ὑπερυψοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ εἰρμός

Ἐκ φλογὸς τοῖς Ὅσιος δρόσον ἐπήγασας, καὶ δικαίου θυσίαν ὕδατι ἔφλεξας· ἅπαντα γὰρ δρᾶς, Χριστέ, μόνω τῷ βούλεσθαι· σέ ὑπερυψοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ῥδὴ θ' Θεὸν ἀνθρώποις ἰδεῖν

Ἐλπίς Μαρτύρων χοροὺς ἐνεύρωσε καὶ πρὸς τὴν σὴν ἀγάπην διαπύρωσε ἐπτέρωσε, τῶν μελλόντων τούτοις προτυπώσασα, τὴν μὴ σαλευομένην ὄντως ἀνάπαυσιν, ἧς τοὺς μεταστάντας ἀγαθὴ τυχεῖν ἀξίωσον.

Λαμπρᾶς καὶ θείας τυχεῖν ἐλλάμψεως, τῆς σῆς Χριστέ τοὺς πίσει μεταστάντας εὐδόκησον, τὴν ἐν κόλποις Ἀβραὰμ ἀνάπαυσιν, μόνος ὡς ἐλεήμων, τούτοις δωρούμενος, καὶ τῆς αἰωνίου ἀξίων μακαριότητος.

Ὁ ὢν τῇ φύσει χρηστὸς καὶ εὐσπλαγχνος, καὶ θελητῆς ἐλέους εὐσπλαγχνίας ἢ ἄβυσσος, οὐς ἐκ τόπου τούτου τῆς κακώσεως, καὶ σκιᾶς τοῦ θανάτου Σῶτερ μετέστησας, ἔνθα καταλάμπει σου τὸ φῶς, τούτους κατάταξον.

Theotokion. Tutti ti proclamiamo beata, o beatissima, tu che generasti per noi nella carne il Verbo celeste e beato che noi inneggiamo per tutti i secoli.

Ode 9. Impossibile agli uomini vedere Dio.

La speranza fortificò i martiri e fervidamente li trasportò verso il tuo amore, prefigurando per loro la futura tua pace realmente immutabile, della quale ti preghiamo di render degni, o buono, i defunti.

Compiaciti, o Cristo, di far trovare ai defunti con fede la tua luce splendida e il riposo nel seno di Abramo, tu che solo sei misericordioso e dona loro di esser degni della beatitudine eterna.

Tu che per essenza sei buono e compassionevole e vuoi misericordia, o abisso di compassione, quanti da questo luogo di cattiveria e dall'ombra della morte, o Salvatore, hai trasferito, colloca li là dove risplende la tua luce.

Θεοτοκίον

Σκηνην ἁγίαν Ἄγνη γινώσκομεν, καὶ κιβωτὸν
καὶ πλάκα σε τοῦ νόμου τῆς χάριτος· διὰ σοῦ
γὰρ ἄφεςις δεδώρηται, τοῖς δεδικαιωμένοις
διὰ τοῦ αἵματος, τοῦ σωματωθέντος ἐκ τῆς
σῆς γαστρὸς πανάμωμε.

Ὁ εἰρμὸς

Θεὸν ἀνθρώποις ἰδεῖν ἀδύνατον, ὃν οὐ τολμᾷ
Ἀγγέλων ἀτενίσαι τὰ τάγματα· διὰ σοῦ δὲ
Πάναγνε, ὠράθη βροτοῖς, Λόγος
σεσαρκωμένος, ὃν μεγαλύνοντες, σὺν ταῖς
οὐρανίαις στρατιαῖς σε μακαρίζομεν.

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ

Μετὰ τὸν Ἐξάψαλμον, ψάλλομεν εἰς Ἦχον
πλ. δ' τό, Ἀλληλούϊα ἐκ γ'

Στίχ. Μακάριοι, οὓς ἐξελέξω, καὶ προσελάβου
Κύριε.

Στίχ. Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος πλ. δ'

Ὁ βάθει σοφίας φιλανθρώπως πάντα
οἰκονομῶν, καὶ τὸ συμφέρον πᾶσιν
ἀπονέμων, μόνε Δημιουργέ, ἀνάπαυσον
Κύριε τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου· ἐν σοὶ γὰρ
τὴν ἐλπίδα ἀνέθεντο, τῷ ποιητῇ καὶ πλάστῃ
καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Theotokion. Tenda santa, arca pura e
tavola della legge della grazia ti
riconosciamo: per te infatti viene donata
remissione a quanti sono stati giustificati
dal sangue di colui che ha preso carne dal
tuo grembo, o purissima.

Irmòs. Impossibile agli uomini vedere
Dio, sul quale gli stessi angeli non osano
fissare lo sguardo; ma ai mortali si è
manifestato il Verbo incarnato da te, o
Purissima e per questo, proclamandoti
beata, insieme con le schiere celesti ti
magnifichiamo.

Trisagio. Quindi i tropari: Tu che nel tuo
amore. Ti abbiamo quale difesa.
Commemorazione e conclusione.

Sabato al Mattutino

Dopo l'esalmo cantiamo sul tono pl. 4:
Alliluia (3).

Stico. Beati coloro che tu hai scelto e
preso con te, Signore. Alliluia (3).

Stico. La loro memoria di generazione
in generazione.

Quindi i tropari: Tu che nel tuo amore.
Gloria. *Il finale del tropario.*

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Σὲ καὶ τείχος καὶ λιμένα ἔχομεν, καὶ πρέσβιν
εὐπρόσδεκτον, πρὸς, ὃν ἔτεκες Θεόν,
Θεοτόκε ἀνύμφευτε, τῶν πιστῶν ἡ σωτηρία.

Εἰς τὴν α' Στιχολογίαν

Καθίσματα Μαρτυρικὰ

Ἦχος πλ. β' Ἀγγελικαὶ δυνάμεις

Ἀθλητικαὶ ἐνστάσεις ἐπὶ τῷ σκάμματι,
τυραννικαὶ αἰκίσεις ἐπὶ τοῦς Μάρτυρας· καὶ
ἴσαντο χοροὶ τῶν Ἀσωμάτων, βραβεῖα
κατέχοντες τῆς νίκης· ἐξέστησαν τυράννους
καὶ βασιλεῖς οἱ σοφοί, καθεῖλον τὸν Βελίαρ
ὁμολογία Χριστοῦ. Ὁ ἐνισχύσας αὐτοὺς Κύριε
δόξα σοι.

Στίχ. Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.

Ἀθλητικὸν ἀγῶνα ὑπομείναντες οἱ Ἅγιοι, καὶ
βραβεῖα τῆς νίκης παρὰ σοῦ κομισάμενοι,
κατήγησαν τὰς ἐπινοίας τῶν παρανόμων,
ἐδέξαντο στεφάνους τῆς ἀφθαρσίας· δι' αὐτῶν
ὁ Θεὸς σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Στίχ. Τοῖς Ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ
ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος.

Τῶν Ἁγίων σου ἡ μνήμη Κύριε, ἀνεδείχθη ὡς
Παράδεισος ὁ ἐν Ἐδέμ· ἐν αὐτῇ γὰρ ἀγάλλεται
πᾶσα ἡ κτίσις, καὶ παράσχου ἡμῖν, τῇ αὐτῶν
παρακλήσει, εἰρήνην καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα... Νεκρώσιμον

E ora. Ti abbiamo quale difesa.

Quindi la solita sticologia: Ha detto il
Signore al mio Signore. *In tutte le synapti
delle sticologie e del canone commemoriamo tut*

ti i nostri padri e fratelli trapassati.

*Dopo la prima sticologia recitiamo i
kathismata martyrikà. Tono pl. 2. Le potenze
angeliche.*

Resistenze di atleti nell'arena,
tormenti inflitti ai martiri dai tiranni,
mentre i cori degli incorporei
assistevano, tenendo i premi della
vittoria; i sapienti hanno sbigottito tiranni
e re e hanno abbattuto Beliar confessando
Cristo: o tu che hai dato loro la forza,
Signore, gloria a te.

Stico. Mirabile è Dio nei suoi santi, il
Dio d'Israele.

I santi, sopportata una lotta da atleti e
ricevuti da te i premi della vittoria,
vanificarono i disegni degli iniqui e
ricevettero le corone dell'incorruttela; per la
loro mediazione, o Dio, donaci la grande
misericordia.

Stico. Per i santi che sono nella sua
terra, il Signore ha reso mirabili, in loro,
tutti i suoi voleri.

La memoria dei tuoi santi, Signore,
divenne come il paradiso in Eden: in essa
infatti tutto il creato esulta; per le loro
suppliche, concedici dunque la pace e la
grande misericordia.

Gloria. *Necrosimon.*

Ἐν ταῖς σκηναῖς τῶν ἐκλεκτῶν, καὶ ἐν χώρᾳ τῶν ζώντων, οὐς προσελάβου Ἰησοῦ, εὐσεβῶς κοιμηθέντας κατάταξον, ὡς εὐδιάλλακτος Θεός, καὶ ἔμπλησον τοῦ ἀνεσπέρου σου φωτός, καὶ τῆς ἔπουρανίου σου χαρᾶς ἀξίωσον.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ὁ τὴν εὐλογημένην καλέσας σου Μητέρα, ἦλθες ἐπὶ τὸ πάθος ἐκουσίᾳ βουλή, λάμπας ἐν τῷ Σταυρῷ ἀναζητῆσαι θέλων τὸν Ἀδάμ, λέγων τοῖς Ἀγγέλοις· Συγχαρήτέ μοι, ὅτι εὐρέθη ἡ ἀπολωμένη δραχμή, ὃ πάντα σαφῶς οἰκονομήσας Θεός, δόξα σοι.

ΕΥΛΟΓΗΤΑΡΙΑ

Ἦχος πλ. α'

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τῶν Ἁγίων ὁ χορός, εὔρε πηγὴν τῆς ζωῆς καὶ θύραν Παραδείσου, εὔρω κἀγώ, τὴν ὁδὸν διὰ τῆς μετανοίας. τὸ ἀπολωλὸς πρόβατον ἐγώ εἰμι· ἀνακάλεσαί με, Σωτῆρ, καὶ σῶσόν με.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Ὁ πάλαι μὲν, ἐκ μὴ ὄντων πλάσας με, καὶ εἰκόνι σου θεῖα τιμήσας, παραβάσει ἐντολῆς δὲ πάλιν με ἐπιστρέψας εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθην, εἰς τὸ καθ' ὁμοίωσιν ἐπανάγαγε, τὸ ἀρχαῖον κάλλος ἀναμορφώσασθαι.

Nelle tende degli eletti e nella regione dei viventi, colloca quanti piamente si sono addormentati e sono stati da te accolti, o Gesù, poiché sei un Dio che facilmente ti plachi: saziali della tua luce senza sera e rendili degni della tua celeste gioia.

E ora. *Theotokion.*

Tu che hai chiamato Madre tua la benedetta, sei venuto alla passione di tuo libero volere, facendo luce sulla croce, perché volevi cercare Adamo e dicevi agli angeli: Rallegratevi con me, perché è stata ritrovata la dracma perduta. Tu che tutto disponi con sapienza, o Dio, gloria a te.

Quindi l'ámomos (s,118) su due stazioni; il sacerdote commemora dopo la prima stazione. Al termine della seconda stazione si cantano gli Evloghitària Negròsima,

Tono pl. 1.

Benedetto sei tu, Signore, insegnami i tuoi decreti.

Il coro dei santi ha trovato la sorgente della vita e la porta del paradiso: possa io pure, con la penitenza, trovare la via; la pecora perduta io sono: chiamami a te, o Salvatore e salvami.

Voi che annunziaste l'agnello di Dio e come agnelli foste sgozzati e trasferiti, o santi, alla vita senza tramonto, all'eterna vita, insistentemente pregate il Signore, o martiri, perché ci conceda la remissione dei nostri debiti.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εἰκὼν εἰμι, τῆς ἀρρήτου δόξης σου, εἰ καὶ
στίγματα φέρω πταισμάτων, οἰκτεῖρησον τὸ
σὸν πλάσμα, Δέσποτα, καὶ καθάρισον σὴ
εὐσπαγχνία, καὶ τὴν ποθεινὴν πατρίδα
παράσχου μοι, Παραδείσου πάλιν ποιῶν
πολίτην με.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Ἀνάπαυσον, ὁ Θεὸς τοὺς δούλους σου, καὶ
κατάταξον αὐτοὺς ἐν Παραδείσῳ, ὅπου χοροὶ τῶν
Ἁγίων, Κύριε, καὶ οἱ δίκαιοι ἐκλάμπουσιν ὡς
φωστήρες, τοὺς κεκοιμημένους δούλους σου
ἀνάπαυσον, παρορῶν αὐτῶν πάντα τὰ ἐγκλήματα.

Δόξα... Τριαδικὸν

Τὸ τριλαμπές τῆς μίας Θεότητος, εὐσεβῶς
ὕμνήσωμεν βοῶντες· Ἅγιος εἶ, ὁ Πατὴρ ὁ
ἄναρχος, ὁ συνάναρχος Υἱὸς καὶ θεῖον
Πνεῦμα· φώτισον ἡμᾶς πίστει σοι
λατρεύοντας, καὶ τοῦ αἰωνίου πυρὸς
ἐξάρπασον.

Καὶ νῦν...

Χαῖρε σεμνή, ἡ Θεὸν σαρκὶ τεκοῦσα, εἰς
πάντων σωτηρίαν, δι' ἧς γένος τῶν
ἀνθρώπων εὗρατο τὴν σωτηρίαν, διὰ σοῦ
εὔροισιν Παραδείσον, Θεοτόκε, ἀγνή
εὐλογημένη.

Ἄλληλούϊα, ἄλληλούϊα, ἄλληλούϊα. Δόξα σοι ὁ
Θεός. (3)

Sono icona della tua gloria ineffabile
anche se porto le stigmate delle
colpe; abbi pietà della tua creatura,
Sovrano, purificami nella tua amorosa
compassione e concedimi la patria
desiderata; del paradiso rendimi di
nuovo cittadino.

Concedi riposo, o Dio, ai tuoi servi, dà
loro posto in paradiso dove
risplendono, Signore, come astri i
cori dei santi e dei giusti tutti. Dà riposo
ai tuoi servi che si sono addormentati e di
tutte le loro colpe non far conto alcuno.

Gloria. *Triadikòn.*

Il triplice fulgore dell'unica divinità
piamente inneggiamo acclamando:
santo sei, eterno Padre, Figlio coeterno
e Spirito divino: illumina noi che con fede
ti rendiamo culto e strappaci dal fuoco
eterno.

E ora. *Theotokion.*

Salve, o venerabile che hai partorito
Dio nella carne per la salvezza di
tutti; per te il genere umano ha
trovato salvezza; per te noi possiamo
trovare il paradiso, o Madre di Dio pura e
benedetta.

Alliluia, Alliluia, Alliluia, gloria a te, o
Dio (3).

Καθίσματα Ἦχος πλ. α'

Ἀνάπαυσον Σωτῆρ ἡμῶν, μετὰ Δικαίων τοὺς δούλους σου, καὶ τούτους κατασκήνωσον ἐν ταῖς αὐλαῖς σου, καθὼς γέγραπται, παρορῶν ὡς ἀγαθὸς τὰ πλημμελήματα αὐτῶν, τὰ ἐκούσια καὶ τὰ ἀκούσια, καὶ πάντα τὰ ἐν ἀγνοίᾳ καὶ γνώσει, φιλόανθρωπε.

Θεοτοκίον

Ὁ ἐκ Παρθένου ἀνατείλας τῷ κόσμῳ Χριστέ ὁ Θεός, Υἱοὺς φωτὸς δι' αὐτῆς ἀναδείξας, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ψυχαῖς ἀπάσαις αἶνον ἐξ Ἀρσενίου

ᾠδὴ α' Ἦχος πλ. β'

Ὡς ἐν ἠπειρῷ πεζεύσας

Ψυχῶν πασῶν ὁ Δεσπότης καὶ ποιητής, καὶ κριτῆς καὶ Κύριος, οὐπὲρ πάντων τῶν ἐν γῆ, ἐν χειρὶ τὰ πέρατα, αὐτός, οὓς μετέστησας πιστοὺς ἐν σοὶ ἀνάπαυσον.

Ἐπὲρ παντὸς κοιμηθέντων γένους βροτῶν, ἡλικίας Δέσποτα, ἀξιώματος ὁμοῦ, καὶ μεγέθους, ἅπαντες θερμῶς, δυσωποῦμεν, ὅπως σώσης οὓς μετέστησας.

Χειρὶ ἀχράντῳ σου Λόγε ὁ ἀπὸ γῆς, πλαστοουργήσας μόνος με, καὶ ψυχώσας ὡς Θεός, ζωηρᾷ ἐμπνεύσει σου, αὐτός, οὓς ἐντεῦθεν προσελάβου σῶσον εὐσπλαγχνε.

Commemorazione, poi sul tono pl. 1

Da' riposo ai tuoi servi insieme ai giusti, o Salvatore nostro e falli dimorare nei tuoi atri, come sta scritto, senza tener conto, nella tua bontà, delle loro colpe volontarie e involontarie e di tutte le colpe commesse consapevolmente e inconsapevolmente, o amico degli uomini.

Gloria. *Di nuovo la fine del tropario:*

E di tutte le colpe commesse consapevolmente e inconsapevolmente, o amico degli uomini.

E ora. *Theotokion.*

O tu che dalla Vergine sei sorto al mondo, o Cristo Dio e grazie a lei ci hai resi figli della luce, abbi pietà di noi.

Quindi il salmo 50 e i canoni. Canone del santo del monastero con gli irmi per 6 stichi; quindi questo canone per 8 stichi. Acròstico senza i Theotokìa delle odi 3, 5, 6 e 7: Lode di Arsenio per tutti i defunti.

Ode 1. Tono pl. 2. Dopo che Israele.

Ο Sovrano, Creatore, Giudice e Signore di tutte le anime, nella cui mano è la fine di tutti quelli che sono sulla terra, da' tu stesso riposo in te ai fedeli che di qui hai tolto.

Ti imploriamo con fervore per i defunti di ogni stirpe, o Sovrano, di ogni età, rango e importanza, perché tu salvi quanti di qui hai tolto.

O Verbo, che con la tua mano immacolata, da solo mi plasmasti dalla terra e mi desti un'anima, perché sei Dio, col tuo soffio vivificante, tu, o compassionevole, salva quanti di qui con te hai preso.

Θεοτοκίον

Ἄγνη Παρθένε τοῦ κόσμου καταφυγή, καὶ
στερρὰ ὑπέρμαχε, ἰκεσίαις σου θερμαῖς, ὑπὲρ
πάντων πρέσβευε τῶν σέ, κεκτημένων ἐν
ἀνάγκαις τείχος ἄρρηκτον.

Καταβασία

«Ὡς ἐν ἠπείρῳ πεζεύσας ὁ Ἰσραήλ, ἐν
ἀβύσσῳ ἴχνησι, τὸν διώκτην Φαραῶ,
καθορῶν ποντούμενον, Θεῷ, ἐπινίκιον ὠδὴν,
ἐβόα, ἄσωμεν».

Ὡδὴ γ' Οὐκ ἔστιν Ἅγιος

Ἰσχυῖ δόξης θεϊκῆς, ὁ τῆς γῆς ἐξ ἐσχάτων, ὡς
νεφέλαις ἀνάγων, τῶν πιστῶν πρὸς σέ
ψυχάς, οὓς ἐκ περάτων Χριστέ, προσελάβου
δούλους σου ἀνάπαυσον.

Σὺ μόνος εἶ ὁ καθιστῶν, βασιλεῖς καὶ
δυνάστας, καὶ κριτὰς σὺν τοπάρχαις· ὅθεν
πάντων ὡς Θεός, αὐτὸς ἐν κρίσει τῆ σῆ,
ῥῦσαι τούτους Σῶτερ τῆς κολάσεως.

Ἀπάσης γῆς ὁ ποιητής, σὺν πρεσβύταις
παρθένοις, καὶ σὺν νέοις ἐφήβοις, οὓς
προσελάβου Χριστέ, τῆς αἰωνίου χαρᾶς, καὶ
τρυφῆς σου τούτους καταξίωσον.

Θεοτοκίον

Ἐλπίς τοῦ κόσμου κραταιά, Δέσποινα
Θεοτόκε, μὴ ἀπόση τοὺς πόθῳ, σοὶ
προστρέχοντας αἰεὶ, ἀλλ' ἰκεσίαις ταῖς σαῖς,
πάσης ῥῦσαι ζάλης τοὺς τιμῶνάς σε.

Theotokion. O Vergine pura, rifugio del
mondo e solida difesa, con le tue fervide
preghiere intercedi per tutti coloro che,
nelle angustie, hanno te quale baluardo
inespugnabile.

Katavasia. Dopo che Israele ebbe
camminato a piedi nell'abisso come su
terra ferma, vedendo che il faraone
inseguitore veniva sommerso nel mare,
esclamava: Cantiamo a Dio un inno di
vittoria.

Ode 3. Non c'è santo come te, Signore.

Tu che con la forza della divina gloria
conduci a te come su nubi, dalle
estremità della terra, le anime dei
fedeli, dona il riposo, o Cristo, ai servi che
dai confini della terra hai preso con te.

Tu solo sei colui che stabilisce re e
principi, giudici e governatori: tu
dunque, quale Dio di tutti, liberali dal
castigo, o Salvatore, nel tuo giudizio.

O Creatore di tutta la terra, con i vecchi
e le vergini, con i giovani e gli adolescenti
che tu, o Cristo hai preso con te, rendi
degni costoro della gioia eterna e del tuo
gaudio.

Theotokion. Salda speranza del mondo,
Madre di Dio Sovrana, non respingere
quanti sempre a te accorrono con amore,
ma libera da ogni tempesta, con le tue
preghiere, quanti ti onorano.

Καταβασία

«Οὐκ ἔστιν ἅγιος ὡς σύ, Κύριε ὁ Θεός μου, ὁ ὑψώσας τὸ κέρασ, τῶν πιστῶν σου ἀγαθέ, καὶ στερεώσας αὐτούς, ἐν τῇ πέτρᾳ τῆς ὁμολογίας σου».

Καθίσματα Ἦχος πλ. δ'

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον

Ὁ τὰ πάντα ποιήσας νεύματι σῶ, τοὺς ἐν πίστει θανέντας Χριστιανούς, πατέρας προπάτορας, πάππους δὲ καὶ προπάππους τε, ἀδελφούς καὶ φίλους, πλουσίους καὶ πένητας, βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας, ὁμοῦ καὶ μονάζοντας, ὅπου τῶν Δικαίων καὶ Ἁγίων σου πλήθη, ἀπάντων ἢ οἰκησις, δυσωποῦμεν ἀνάπαυσον, ὡς Θεὸς εὐδιάλλακτος, Δέσποτα Χριστὲ Βασιλεῦ, τῶν πταισμάτων ἄφεοιν παρέχων αὐτοῖς, ὧν ἐξήμαρτον πάντες οἱ δούλοί σου.

Θεοτοκίον

Χαριστήριον αἶνον χρεωστικῶς, ὡς ἡ Χήρα ἐκεῖνη δύο λεπτά, προσφέρω σοι Δέσποινα, ὑπὲρ πασῶν τῶν χαρίτων σου· σύ γὰρ ὤφθης σκέπη, ὁμοῦ καὶ βοήθεια, πειρασμῶν καὶ θλίψεων, ἀεὶ με ἐξαίρουσα· ὄθεν ὡς ἐκ μέσης, φλογιζούσης καμίνου, ῥυσθεῖς τῶν θλιβόντων με, ἐκ καρδίας κραυγάζω σοι· Θεοτόκε βοήθει μοι, πρεσβεύουσα Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δοθῆναί μοι· σὲ γὰρ ἔχω ἐλπίδα ὁ δούλος σου.

Katavasia. Non c'è santo come te, Signore mio Dio, che sollevi la fronte dei tuoi fedeli, o buono e ci rafforzi sulla roccia della tua confessione.

Kathismata. Tono pl. 4.

Ineffabilmente concepita.

Tu che col tuo cenno hai fatto tutto, dona il riposo ai cristiani morti nella fede: a padri e progenitori, nonni e bisnonni, fratelli e amici, ricchi e poveri, re e capi, con i monaci, dona il riposo là dove abitano le folle di tutti i tuoi giusti e i tuoi santi: te lo chiediamo perché tu sei un Dio che presto ti plachi; o Cristo Re, Sovrano, concedi a tutti i tuoi servi la remissione delle colpe commesse.

Theotokion, stessa melodia.

Come la vedova i due spiccioli, io ti offro, quale debitore, una lode grata, o Sovrana, per tutte le tue grazie: ti rivelasti, infatti rifugio e aiuto insieme, liberandomi sempre da tentazioni e afflizioni; per questo, strappato a chi mi tribola, come dal mezzo di una fornace ardente, a te grido dal fondo del cuore: Aiutami, Madre di Dio, pregando il tuo Figlio e Dio di donarmi remissione delle colpe: del tuo servo sei tu, infatti, la speranza.

Ἦδὴ δ' Χριστός μου δύναμις

Ποιμαίνων Δέσποτα, ἐν τόπῳ χλόης Σωτήρ,
καὶ μετάγων ἐφ' ὕδωρ πάντας πιστούς, τὸ τῆς
ἀναπαύσεως, μὴ ἀποπέμψης τῆς ἐκεῖ,
εὐφροσύνης τοὺς οἰκέτας σου.

Ἀγγέλων τάγμασιν, αὐτὸς κατάταξον,
μοναστῶν σου χορείας ἱεραρχῶν, λειτουργῶν
ἀπάντων σου· σοὶ γὰρ ἀνέθεντο ψυχάς, σὺν
τοῖς σώμασι φιλόανθρωπε.

Σὺ μόνος ἔγνωκας, ὡς πάντων Κύριος, τὰς
θανάτου ἐφόδους, μέτρα ζωῆς καὶ τὸ πέρας
πάντων βροτῶν· διὸ οἰκτεῖρησον καὶ νῦν, τοὺς
σοὺς δούλους ὑπεράγαθε.

Θεοτοκίον

Ἁγίων Ἄγιον, Θεὸν κηῆσασα, Παναγία
Παρθένε θείαις λιταῖς, τοῦτον νῦν
δυσώπησον, σκηναῖς Ἁγίων ἐν τρυφῇ,
κατατάξαι οὓς μετέστησεν.

Καταβασία

«Χριστός μου δύναμις, Θεὸς καὶ Κύριος, ἡ
σεπτὴ Ἐκκλησία θεοπρεπῶς, μέλπει
ἀνακράζουσα, ἐκ διανοίας καθαρᾶς, ἐν Κυρίῳ
ἐορτάζουσα».

Ἦδὴ ε' τῷ θείῳ φέγγει σου

Ἴδου Μαρτύρων θεῖοι χοροί, τάξεις
Ἀποστόλων Προφητῶν, καὶ τῶν Δικαίων
συστήματα, Σῶτερ σε ὑμνοῦντες
καθικετεύουσι, τοῦ σῶσαι οὓς περ κόσμου,
πάντας προσείληφας.

Ode 4. Cristo, mia forza.

Tu che conduci al pascolo tutti i tuoi
fedeli, o Sovrano, in luogo
verdeggiante, o Salvatore e li conduci
ad acqua di ristoro, non escludere i tuoi
servi dalla letizia superna.

Colloca tu stesso con le schiere
angeliche i cori dei tuoi monaci e di tutti i
tuoi gerarchi e liturghi: essi infatti, o
amico degli uomini, anima e corpo a te
consacrarono.

Tu solo conosci, come Signore di tutti,
le vie della morte, i tempi di vita e la fine
di tutti i mortali: abbi dunque pietà anche
ora dei tuoi servi, o più che buono.

Theotokion. Tu che generasti Dio, il
Santo dei santi, o Vergine santissima,
imploralo ora con suppliche divine di
collocare nelle tende dei santi, nel gaudio,
quanti di qui ha tolto.

Katavasia. Cristo, mia forza, Dio e
Signore! Così la sacra Chieda
divinamente canta, levando il grido da
animo puro, facendo festa nel Signore.

Ode 5. Col tuo divino fulgore.

Ecco i divini cori dei martiri, le schiere
degli apostoli e dei profeti, le
assemblee dei giusti, o Salvatore, che
a te inneggiando, ti supplicano di salvare
tutti coloro che hai tolto dal mondo.

Στερρῶς σου σάλπιγγος τῇ φωνῇ, ὅταν ἐξανοίγωνται τάφοι νεκρῶν, καί γῆ τρέμει φρίπτουσα, τότε σὺν προβάτοις ἐκ δεξιῶν σου Χριστέ, κατάταξον σοὺς δούλους, οὓς περ μετέστησας.

Ἀνδρῶν τὰ σίφη σὺν γυναιξί, παίδων γηραιῶν ὁμοῦ, πενήτων δούλων πλουσιῶν τε, τῶν πιστῶς ἐντεῦθεν μετατεθέντων πρὸς σέ, ἀνάπαυσον, καί σῶσον ὡς εὐδιάλλακτος.

Θεοτοκίον

Σὲ πάντες Ἄχραντε βοηθόν, ζῶντες καὶ θανόντες εὐσεβῶς, φυλαί καὶ γλώσσαι κεκτῆμεθα· ὅθεν τῆς ἐκείσε τυχεῖν ἀνέσεως αἰτούμεθα πρεσβείαις σου ταῖς πρὸς Κύριον.

Καταβασία

«Τῷ θείῳ φέγγει σου ἀγαθέ, τὰς τῶν ὀρθριζόντων σοι ψυχάς, πόθῳ καταύγασον, δέομαι, σὲ εἰδέναι Λόγε Θεοῦ, τὸν ὄντως Θεόν, ἐκ ζόφου τῶν πταισμάτων ἀνακαλούμενον».

Ἦδὴ ς' Τοῦ βίου τὴν θάλασσαν

Ἰλάσθητι Δέσποτα, παρακλήθητι Σωτήρ, καὶ δεῖξόν σου τὸ ἔλεος, δεῖξον σπλαγχνά, καὶ σῶσον ὡς ἀγαθός, τῆς γῆς πάσης ἅπαντας, οὓς πρὸς σέ μετηγάγου ὡς φιλόανθρωπος.

Ναμάτων ἐν κλύσμασι, καὶ ἐν ρείθροις ποταμῶν, καὶ τοὺς ἐξαίφνης θνήξαντας, τοὺς ἐν νάπαις, καὶ ὄρεσι, καὶ ὀπαῖς, τὸν βίον τελέσαντας, μὴ παρίδης, ὡς μόνος εὐδιάλλακτος.

Al suono della tua tromba vigorosa, quando si apriranno le tombe dei morti e tutta la terra rabbrivendo tremerà, allora, o Cristo, colloca alla tua destra con le pecore i tuoi servi che di qui hai tolto.

Tu che facilmente ti plachi, salva e da' riposo alle folle degli uomini e delle donne, dei bambini e dei vecchi, dei servi, dei poveri e dei ricchi, che da qui a te piamente passarono.

Theotokion. Noi tutti, i vivi e i morti nella pia fede, di stirpi e lingue diverse, tutti ti abbiamo, o pura, come aiuto: perciò ti chiediamo di giungere al sollievo dell'aldilà, per la tua preghiera al Signore.

Katavasia. Col tuo divino fulgore, o buono, rischiara, ti prego, le anime di quanti con amore vegliano per te dai primi albori, perché conoscano te, Verbo di Dio, che veramente sei Dio e che ci richiami dal buio delle colpe.

Ode 6. Vedendo il mare della vita.

Perdona, Sovrano, muoviti a compassione, o Salvatore e mostra la tua misericordia, mostra il tuo cuore e salva, nella tua bontà, quanti da tutta la terra hai portato con te, tu che sei amico degli uomini.

Non trascurare, tu che, solo, sei pronto a riconciliarti, quanti perirono in mezzo alle acque e nei corsi dei fiumi e quanti morirono d'improvviso, quanti terminarono la loro vita nei burroni, sui monti e nelle fosse.

Ὁ βλέπων ὡς Κύριος, ἐν θαλάσῃ, καὶ ἐν γῆ, τοὺς ἐν ἀδῆλῳ θνήξαντας, τοὺς πολέμοις καὶ μάχαις καὶ ἐν πληγαῖς, δεινῶς τελευτήσαντας, πάντας οἴκτειρον Σῶτερ, ὡς φιλόανθρωπος.

Θεοτοκίον

Ἡ πάναγνος Δέσποινα, ἡ τεκοῦσα τοῖς βροτοῖς, τὸν κυβερνήτην Κύριον, τῶν παθῶν μου τὸν ἄστατον καὶ δεινόν, κατεύνασον τάραχον, καὶ γαλήνην παράσχου τῇ καρδίᾳ μου.

Καταβασία

«Τοῦ βίου τὴν θάλασσαν, ὑψουμένην καθορῶν, τῶν πειρασμῶν τῷ κλύδωνι, τῷ εὐδίῳ λιμένι σου προσδραμών, βοῶ σοι· Ἀνάγαγε, ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν μου, πολυέλεε».

Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'

Τοὺς μεταστάντας ἀφ' ἡμῶν ἐκ τῶν προσκαιρῶν, ἐν ταῖς σκηναῖς τῶν ἐκλεκτῶν κατασκήνωσον, καὶ μετὰ Δικαίων ἀνάπαυσον, Σῶτερ ἀθάνατε· εἰ γὰρ ὡς ἄνθρωποι ἡμαρτον ἐπὶ γῆς, ἀλλὰ σὺ ὡς ἀναμάρτητος Κύριος, ἄφες αὐτοῖς τὰ ἐκούσια παίσματα, καὶ τὰ ἀκούσια, μεσιτευσούσης τῆς τεκούσης σὲ Θεοτόκου, ἵνα συμφώνως βοήσωμεν ὑπὲρ αὐτῶν, Ἀλληλούϊα.

Ὁ Οἶκος

Αὐτὸς μόνος ὑπάρχεις ἀθάνατος, ὁ ποιήσας καὶ πλάσας τὸν ἄνθρωπον· οἱ βροτοὶ οὖν ἐκ γῆς διεπλάσθημεν, καὶ εἰς γῆν τὴν αὐτὴν πορευόμεθα, καθὼς ἐκέλευσας ὁ πλάσας με καὶ εἰπὼν μοι· Ὅτι γῆ εἶ, καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσει, ὅπου πάντες βροτοὶ πορευσόμεθα, ἐπιτάφιον θρήνον ποιούντες ὡδὴν τό, Ἀλληλούϊα.

Tu che, come Signore, vedi i morti ignoti in mare e nella terra, quanti orrendamente perirono in guerre, lotte e calamità, di tutti abbi pietà, o Salvatore, tu che sei amico degli uomini.

Theotokion. Sovrana purissima, che per i mortali partoristi il Signore nostro nocchiero, placa il pauroso e inquieto tumulto delle mie passioni e concedi al mio cuore la bonaccia.

Katavasìa. Vedendo il mare della vita sollevarsi per i marosi delle tentazioni, accorro al tuo porto sereno e grido: e fa' risalire dalla corruzione la mia vita, o misericordiosissimo.

Kontàkion, Tono pl. 4. Autòmelo.

Collocati nelle tende degli eletti, quanti di noi se ne sono andati dalle cose effimere e da' loro riposo con i giusti, o Salvatore immortale: se sulla terra, in quanto uomini, peccarono, tu però, come Signore senza peccato, perdona le loro colpe volontarie e involontarie, per la mediazione della Madre di Dio che ti partoristi, affinché noi, a una sola voce, cantiamo per loro l'Alliluia.

Ikos.

Tu solo sei immortale, tu che hai fatto e plasmato l'uomo; noi mortali siamo stati formati dalla terra e alla terra ritorneremo, come hai comandato tu, che mi plasmasti e che mi hai detto: Terra tu sei e alla terra tornerai: là dove tutti noi mortali ce ne andremo, prendendo quale lamento funebre un inno, l'Alliluia.

Ἦδὴ ζ' Δροσοβόλον μὲν τὴν κάμινον

Σὺν Ἀγγέλοις ἐπὶ θρόνου Σῶτερ δόξης σου
ὅταν ἐλεύση κρίναι τὴν γῆν, ψυχὰς δούλων
σου, τῆς σῆς πλήσον θείας χαρμονῆς, τοῦ
ψάλλειν ἀπαύστως καὶ βοᾶν· Εὐλογητὸς εἶ ὁ
Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ἐν σπαράγμασι θηρῶν Χριστὲ τοὺς
θνήξαντας, καὶ οὐς ἰχθύς ἐμέλισεν, οὐς
κατέχωσε συσσεισμός, καὶ βόθρος καὶ
κρημνός, τοὺς πάντας ἐλέησον Σωτήρ, καὶ τῆς
ἐκεῖθεν ἀπειλῆς, ῥύσαι ὡς εὐσπλαγχνος.

Ξίφη, μάχαιρα, καὶ πῦρ, δεινῶν ἐπίτασις, καὶ
λίθων ἢ κατάλυσις, οὐς ἠνάλωσε σὺν λησταῖς,
λιμός τε καὶ λοιμός, τῇ σῇ μετουσίᾳ καὶ χαρᾷ,
σῶσον ὑμνεῖν σε εὐσεβῶς, τὸν τῶν Πατέρων
Θεόν.

Θεοτοκίον

Μόνη πέφυκας ἀγνή τοῦ κόσμου γέφυρα,
μετάγουσα βροτοὺς πρὸς Θεόν, τοὺς τὸν βίον
οὖν, τῇ πρὸς σέ ἐλπίδι καὶ στοργῇ,
τελέσαντας, Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, πάσης ἀνάγκης
καὶ Φθορᾶς σῶζε πρεσβείαις σου.

Καταβασία

«Δροσοβόλον μὲν τὴν κάμινον εἰργάσατο,
Ἄγγελος τοῖς Ὁσίοις Παισί, τοὺς Χαλδαίους δὲ
καταφλέγον πρόσταγμα Θεοῦ, τὸν τύραννον
ἔπεισε βοᾶν· Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν
Πατέρων ἡμῶν».

Sinassario del mineo, quindi il seguente:

Ode 7. Tutta rugiadosa.

Quando con gli angeli, o Salvatore,
verrai a giudicare la terra sul trono
della tua gloria, ricolma della tua
gioia divina le anime dei tuoi servi,
perché senza sosta cantino e acclamino:
Benedetto sei tu, Dio dei nostri padri.

Di quanti morirono sbranati da belve,
o Cristo, fatti a pezzi da qualche pesce,
sepolti dal terremoto oppure in qualche
fossa o dirupo, di tutti abbi pietà, o
Salvatore e liberali dalla minaccia futura,
nella tua amorevole compassione.

Quanti furono uccisi da pugnale,
spada e fuoco, da violente calamità,
colpiti da pietre, periti per mano di
assassini, o a causa della fame e della
peste, salvati nella comunione con te e
nella tua gioia, perché piamente ti can-
tino, Dio dei padri.

Theotokion. Tu sola, o pura, sei per il
mondo il ponte che fa passare i mortali a
Dio: quanti dunque finirono la loro vita
riponendo speranza e amore in te, Madre
di Dio, salvati da ogni angustia e rovina,
con la tua intercessione.

Katavasia. Tutta rugiadosa rese l'angelo
la fornace per i santi fanciulli, mentre,
bruciando i caldei, il comando di Dio
persuase il tiranno a gridare: Benedetto tu
sei, Dio i dei nostri padri.

Ὡδή η' Ἐκστηθι φρίπτων οὐρανέ

Ἄπαντας Δέσποτα βροτούς, παντοίου τάγματος, οὓς μετέστησας Σωτήρ, πιστούς σου βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας, ἐθνάρχας γῆς καὶ κριτάς, λαῶν τε καὶ φυλῶν τοὺς προστάτας, ἐλέησον οἰκτίρμον καὶ ἀνάπαυσον μόνος, ὅπως σε ὑμνοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ῥῦσαι πυρὸς τοῦ φοβεροῦ, δούλους φιλάνθρωπε, Ἐκκλησίας σου σεπτῆς, καὶ σῶσον μοναστῶν συστήματα, ἱερωμένων πληθύν, χορείας λειτουργῶν σου ἐνθέων, καὶ πάντας τῆς ἐκείσε καταξίωσον δόξης, ὅπως σε ὑμνῶμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Σῶσον ὦ Δέσποτα Χριστέ, σῶσον ἐλέησον, καὶ ἀνάπαυσον ψυχάς, λαοὺς σου τοὺς πιστῶς τελέσαντας, τρόμῳ παντὶ τὴν ζωὴν ἐν τόπῳ, καὶ ἐν χώρᾳ παντοῖα, καὶ ῥῦσαι τῆς γεέννης καὶ πικρίας βασάνων, ὅπως σε ὑμνῶμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον

Ἐλυσας μόνη τὴν ἄραν Παρθένε ἄχραντε, τὴν τῆς Εὐας ἀληθῶς, ζωὴν δὲ τοῖς ἐν γῆ ἐπήγασας· διὸ πρεσβείαις ταῖς σαῖς, τοὺς βίου τοῦ προσκαιροῦ λυθέντας, ζωῆς τῆς αἰωνίου, καταξίωσον πάντας, ὅπως σε ὑμνῶμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Καταβασία

«Ἐκστηθι φρίπτων οὐρανέ, καὶ σαλευθήτωσαν τὰ θεμέλια τῆς γῆς· ἰδοὺ γὰρ ἐν νεκροῖς λογίζεται, ὁ ἐν ὑψίστοις οἰκῶν, καὶ τάφῳ σμικρῷ ξενοδοχεῖται, ὃν παῖδες εὐλογοῖτε, ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας».

Ode 8. Sbigottisci tremando, o cielo.

Abbi pietà, o pietoso, di tutti i mortali di ogni rango che di qui hai tolto, o Salvatore, in te credenti; abbi pietà di re e governanti, di etnarchi di regione e giudici, di reggitori di popoli e tribù e dona loro tu solo il riposo, affinché ti celebriamo per tutti i secoli.

Scampa dal tremendo fuoco, o amico degli uomini, i servi della tua sacra Chiesa, salva le comunità dei monaci, la moltitudine dei sacerdoti, il coro dei tuoi divini liturgici e concedi a tutti la gloria dell'aldilà, affinché ti celebriamo per tutti i secoli.

Salva, Cristo Sovrano, salva le anime, la tua gente che in qualunque modo, in qualunque luogo o paese, ha terminato la vita nella fede: abbine pietà, da' loro riposo e scampali dalla geenna, da aspri tormenti, affinché ti celebriamo per tutti i secoli.

Theotokion. Tu sola veramente abolisti la maledizione che pesava su Eva, Vergine illibata e hai fatto scaturire la vita per noi della terra; tu dunque, con la tua intercessione, fa' degni della vita eterna tutti quelli furono sciolti da questa effimera esistenza, affinché ti celebriamo per tutti i secoli.

Katavasia. Sbigottisci tremando, o cielo e si scuotano le fondamenta della terra: perché ecco, è annoverato tra i morti il Dio che è nell'alto dei cieli ed è ospitato in una e piccola tromba. Fanciulli, beneditelo, sacerdoti, celebratelo, sovresaltalo, o popolo, per tutti i secoli.

Ῥδὴ θ' Ἀπορεῖ πᾶσα γλῶσσα

Νῦν ἐλεῆμον στίφη, δυσωπεῖ σε Ἀγγέλων,
σὺν Χερουβίμ τε, θεῖα Σεραφίμ καθικετεύει,
Ἐξουσίαι, θρόνοι καὶ Ἀρχαὶ καὶ Δυνάμεις τε
σὺν Ἀρχαγγέλοις, καὶ Κυριότητές σε αἰτοῦσι
κραταιέ, ὅπως ψυχὰς ἀπάσας οἰκτείρης, ἄς
περ μετέστησας.

Ἴδου οἱ δῆμοι, σὲ τῶν Προφητῶν ἐξαιτοῦνται,
τῶν Ἀποστόλων δέονται χοροί, σὺν,
Πατριάρχαις, στίφη τε Μαρτύρων, σὺν Ὅσιων
πλήθεσιν εὐπαρακλήτως, ἀναβοῶσι· Σῶσον
φιλάνθρωπε ψυχὰς, πάντων τῶν ἐπὶ γῆς
τεθνεώτων, εὐσεβῶν δούλων σου.

Οἶδας τὰ πάντα βλέπεις, καθορᾶς καὶ
γινώσκεις, βροτῶν τὰ πλήθη, καὶ τὸ τῆς ζωῆς
ἐκάστου πέρας, πᾶσι δίδου τὴν τῶν
ἐγκλημάτων λύτρωσιν, καὶ Παραδείσου τῆς
καλλονῆς ἀξίωσον πάντας ὡς Θεός, μόνε,
οὐς ἐξελέξω οἰκτίρμον, πιστοὺς οἰκέτας σου.

Θεοτοκίον

Ἵπεραγία Δέσποινα, τοῦ κόσμου Παρθένε,
σὺ πάντων σκέπη, ζώντων καὶ θανόντων
χρηματίζεις, καὶ γαλήνη, δόξα καὶ τρυφή, καὶ
ἄνεσις τῶν σὲ προστάτιν, καὶ βοηθόν, καὶ
ρύστην πλουτούντων ἀγαθή· ὄθεν αὐτοὺς
διάσωσον, πάντας ταῖς ἰκεσίαις σου.

Ode 9. Nessuna lingua sa.

Ti scongiurano ora, o misericordioso,
le folle degli angeli e insieme ai
cherubini, ti implorano i divini
serafini; le potestà, i troni e i principati, le
potenze, gli arcangeli e le dominazioni ti
pregano, o potente, di aver pietà di tutte
le anime che hai tolto di fra noi.

Ecco, le schiere dei profeti ti pregano, i
cori degli apostoli ti implorano con i
patriarchi e le folle dei martiri e le
moltitudini dei santi a te gridano con
supplice insistenza: Salva, o amico degli
uomini, le anime di tutti i tuoi servi,
piamente morti sulla terra.

Tutto tu sai: tu vedi, osservi e conosci
le moltitudini dei mortali e il termine
della vita di ciascuno; dona a tutti la
redenzione dalle colpe e concedi come
Dio la bellezza del paradiso, o solo
misericordioso, a tutti i servi fedeli che
hai eletto.

Theotokion. Santissima Vergine,
Sovrana del mondo, tu sei il rifugio di
tutti, vivi e morti, sei quiete, gloria,
delizia e sollievo di quanti sono ricchi di
te come difesa, aiuto e liberatrice, o
buona: salvati dunque tutti, con le tue
preghiere.

Καταβασία

«Ἄπορεί πᾶσα γλῶσσα, εὐφημεῖν πρὸς ἄξιαν, ἰλιγγίᾳ δὲ νοῦς καὶ ὑπερκόσμιος, ὕμνεῖν σε Θεοτόκε· ὅμως ἀγαθὴ ὑπάρχουσα, τὴν πίστιν δέχου· καὶ γὰρ τὸν πόθον οἶδας τὸν ἔνθεον ὕμνων· σὺ γὰρ Χριστιανῶν εἶ προστάτις, σὲ μεγαλύνομεν».

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος γ' Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις

Μνήμην τελοῦντες πάντων, τῶν κοιμηθέντων ἐν Χριστῷ, καὶ τελευταίας ἡμέρας, μνήμην ποιήσωμεν πιστοί, ὑπὲρ ἡμῶν τε κάκείνων, Χριστὸν αἰεὶ δυσωποῦντες.

Θεοτοκίον

Ὁ γλυκασμὸς τῶν Ἀγγέλων, τῶν θλιβομένων ἢ χαρά, Χριστιανῶν ἢ προστάτις, Παρθένη Μήτηρ Κυρίου, ἀντιλαβοῦ μου καὶ ῥύσαι, τῶν αἰώνιων βασάνων.

Εἰς τοὺς Αἴ ν ο υ ς

Στιχηρὰ Προσόμοια

Ἦχος πλ. β' Ἡ ἀπεγνωσμένη

Φοβερὸν τὸ τέλος τὸ τοῦ θανάτου, καὶ φρικτὴ ἡ κρίσις ἢ τοῦ Δεσπότη· τὸ πῦρ γὰρ τὸ ἄσβεστον ἠϋτρέπισται ἐκεῖσε, σκώληξ ἀκοίμητος κολάζων, καὶ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, σκότος ἐξώτερον ὑπάρχει, καὶ αἰωνία δίκη· διὸ κράζωμεν πρὸς τὸν Σωτῆρα· Οὐς ἐξελέξω ἐκ τῶν προσκαίρων ἀνάπαυσον, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Katavasia. Nessuna lingua sa come degnamente esaltarti, è preso da vertigine, o Madre di Dio, anche l'intelletto ultramondano nel cantarti. Ma tu che sei buona, accetta la fede, ben conoscendo l'amore che Dio ci ispira per te: perché tu sei l'avvocata dei cristiani e noi ti magnifichiamo.

Exapostilarion.

Tono 3. Tu che il cielo con le stelle.

Facendo memoria di tutti i dormienti in Cristo, ricordiamoci, o fedeli, del giorno della nostra morte, sempre implorando Cristo per noi e per loro.

Theotokion, stessa melodia.

O dolcezza degli angeli, gioia dei tribolati, protezione dei cristiani, Vergine, Madre del Signore, vieni in mio aiuto e dai tormenti eterni scampami.

Alle lodi sostiamo allo stico 4 e cantiamo questi stichirà prosòmia.

Tono pl. 2. Degna di essere dimenticata.

Tremenda è la nostra fine, la morte, terribile il giudizio del Sovrano: là infatti è preparato il fuoco inestinguibile; là è il verme insonne del castigo, lo stridore di denti, la tenebra esteriore e l'eterna sentenza. Gridiamo dunque al Salvatore: Dona il riposo, per la tua grande misericordia, a quanti hai tolto dalle realtà effimere.

Πάντες οἱ τῷ βίῳ προστετηκότες, δεῦτε ἐν τοῖς τάφοις ἐξεστηκότες, ἐγκύψατε, ἴδετε τοῦ κόσμου τὴν ἀπάτην, ποῦ νῦν τοῦ σώματος τὸ κάλλος, καὶ ἡ δόξα τοῦ πλοῦτου; ποῦ δὲ ἡ ἔπαρσις τοῦ βίου; ὄντως μάταια πάντα· διὸ κρᾶζωμεν πρὸς τὸν Σωτῆρα· Οὐς ἐξελέξω ἐκ τῶν προσκαίρων ἀνάπαυσον, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Νῦν ἐπὶ τὸν τάφον ὁ ἐπὶ θρόνου, νῦν ὁ ἐν πορφύρᾳ φθορὰν ὑπέδω· οὐκ ἔτι ἐν θρόνῳ γάρ, ἀλλ' ἐν μνήματι κεῖται, ἴδε, ἐξέλιπε, τὸ βασιλεῖον κράτος, ἴδε, ὡς ὄναρ, τῶν ἀνθρώπων, παροδεύει ὁ βίος· διὸ κρᾶζωμεν πρὸς τὸν Σωτῆρα· Οὐς ἐξελέξω ἀνάπαυσον, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Πάντας τοὺς ἐνθένδε μετατεθέντας, ἐπὶ αἰωνίου ζωῆς ἐλπίδι, καὶ βίον ἀλλάξαντας παντοίῳ Σῶτερ τρόπῳ, πᾶσαν κατάστασιν καὶ γένος, καὶ πᾶσαν ἡλικίαν, ἄνδρας ὁμοῦ τε καὶ γυναῖκας, καὶ ἀρτίτοκα βρέφη, ὡς φιλάνθρωπος, ἐν κόλποις τάξον, τοῦ Ἀβραάμ τε καὶ ἐν τόποις ἀνέσεως, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Δόξα... Ἦχος β'

Ὡς ἄνθος μαραίνεται καὶ ὡς ὄναρ παρέρχεται, καὶ διαλύεται πᾶς ἄνθρωπος, πάλιν δὲ ἠχούσης τῆς σάλπιγγος, νεκροὶ ὡς ἐν συσσεισμῷ πάντες ἀναστήσονται, πρὸς τὴν σὴν ὑπάντησιν Χριστέ ὁ Θεός, τότε Δέσποτα, οὐς μετέστησας ἐξ ἡμῶν, ἐν ταῖς τῶν Ἁγίων σου κατάταξον σκηναῖς τὰ τουτων ἐγκλήματα παριδῶν ἀγαθέ.

Venite, voi tutti attaccati a questa vita, chinatevi attoniti nelle tombe, guardate l'inganno del mondo: dov'è ora la bellezza del corpo, dove, la gloria della ricchezza, la boria dell'esistenza? Tutto è davvero vano. Gridiamo dunque al Salvatore: Dona il riposo, per la tua grande misericordia, a quanti hai tolto dalle realtà effimere.

Ora se ne va nella tomba, chi era sul trono, ora chi era nella porpora scende nella corruzione: non è più su un trono, infatti, ma giace in un sepolcro: ecco, è venuto meno il potere regale; ecco, come un sogno passa la vita umana. Gridiamo dunque al Salvatore: Dona il riposo, per la tua grande misericordia, a quanti hai tolto dalle realtà effimere.

Tutti coloro che sono stati tolti di quaggiù nella speranza della vita eterna, tutti quelli che in qualunque modo hanno lasciato la vita, o Salvatore, di ogni condizione e razza, di ogni età, uomini e donne, tutti coloro che tu hai preso con te, colloca nel seno di Abramo e in luoghi di sollievo, come amico degli uomini, per la tua grande misericordia.

Gloria. *Tono 2.*

Come appassisce il fiore e come passa il sogno, così si dissolve ogni uomo; ma di nuovo, quando echeggerà la tromba, i morti, come in quel grande terremoto, tutti risorgeranno incontro a te, Cristo Dio; allora, o Sovrano, quelli che di tra noi avrai trasferiti, colloca nelle tende dei tuoi santi, senza tenere alcun conto delle loro colpe, o buono.

Καὶ νῦν... Ἦχος πλ. β'

Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ ἐν σοφίᾳ δημιουργήσας
τὸ πᾶν, ὁ καὶ τοὺς Προφήτας ἐξαποστείλας
ἡμῖν προφητεῦσαί σου τὴν παρουσίαν, καὶ
Ἀποστόλους κηρῦσαι σου τὰ μεγαλεῖα· καὶ οἱ
μέν, προεφήτευσον τὴν ἔλευσίν σου, οἱ δέ, τῷ
βαπτίσματι ἐφώτισαν τὰ ἔθνη, Μάρτυρες δὲ
ἔτυχον δόξης ἐκ τούτων, καὶ πρεσβεύουσιν
ἐκτενωῶς σοι τῷ Δεσπότη, σὺν τῇ τεκούσῃ σε
Μητρί. Ἀνάπαυσον ὁ Θεὸς ψυχάς, ἃς
προσελάβου, καὶ ἡμᾶς καταξίωσον τῆς
βασιλείας σου, ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας δι' ἐμὲ
τὸν κατάκριτον, ὁ λυτρωτὴς μου καὶ Θεός.

Εἰς τὸν Στίχον

Στιχηρὰ Προσόμοια Ἐκ τῶν τοῦ Θεοφάνους

Ἦχος πλ. β' Ὅλην ἀποθέμενοι

Ἔχων ἀκατάληπτον, τὴν εἰς ἡμᾶς
εὐσπλαγχνίαν καὶ πηγὴν ἀκένωτον, θεϊκῆς
χρηστότητος πολυέλεε, τοὺς πρὸς σέ
Δέσποτα, μεταβέβηκας, ἐν γῆ ζώντων
κατασκήνωσον, εἰς τὰ σκηνώματα, τὰ
ἀγαπητὰ καὶ ποθούμενα, κατάσχεσιν
δωρούμενος, τὴν διηνεκῶς διαμένουσιν· σὺ
γὰρ ὑπὲρ πάντων, ἐξέχεας τὸ αἷμά σου
Χριστέ, καὶ ζωηφόρῳ τιμήματι, κόσμον
ἐξηγόρασας.

Στίχ. Μακάριοι, οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου
Κύριε.

E ora. *Tono pl. 2*

Tu che sei il nostro Dio che con sapienza crei e riempi l'universo, inviasti i profeti, o Cristo, a profetizzare il tuo avvento e gli apostoli ad annunziare le tue meraviglie; e gli uni profetizzarono la tua venuta; gli altri, con il battesimo, illuminarono le genti e patendo da martiri raggiunsero ciò che desideravano; il coro degli uni e degli altri intercede presso di te, con colei che ti partorì: Dona il riposo, Signore alle anime che hai preso con te e rendici degni del tuo regno, tu che per me, il condannato, ti sei sottoposto alla croce, o mio Redentore e Dio.

Allo stico, 3 stichirà prosòmia, di quelli di Teofane.

Tono pl 2. Riposta nei cieli.

Tu, la cui compassione per noi è incomprendibile e che possiedi la sorgente inesauribile della divina bontà, o misericordiosissimo, fa' abitare nella terra dei viventi, nelle tende amabili e desiderabili, quanti a te sono passati, o Sovrano, donando loro il possesso che rimane in eterno: poiché tu per tutti hai versato il tuo sangue, o Cristo e hai riscattato il mondo con un prezzo vivificante.

Stico 1. Beati coloro che tu hai scelto e preso con te, Signore.

Νέκρωσιν ὑπέμεινας, ζωοποιὸν ἐκουσίως, καὶ
ζωὴν ἐπήγασας, καὶ τρυφὴν αἰδίων, πιστοῖς
δέδωκας, θεϊκῆ Δέσποτα, εὐσπλαγχνίᾳ μόνε,
πανοικτίρμον ἀναμάρτητε ἐν ᾗ δεόμεθα, τοὺς
κεκοιμημένους κατάταξον, ἐλπίδι
ἀναστάσεως, λύσιν τῶν πταισμάτων
δωρούμενος, ἵνα διὰ πάντων ὑμνήταί σου τὸ
ἄνομα Χριστέ, καὶ σεσωσμένοι δοξάζωμεν,
τὴν φιλανθρωπίαν σου.

Στίχ. Αἱ ψυχαὶ αὐτῶν, ἐν ἀγαθοῖς
αὐλισθήσονται.

Ζώντων κυριεύοντα, θεαρχικῆ ἐξουσίᾳ, καὶ
νεκρῶν δεσπύζοντα, σέ Χριστέ γινώσκοντες
ἰκετεύομεν, τοὺς πιστοὺς δούλους σου, τοὺς
πρὸς σέ τὸν μόνον, εὐεργέτην ἐκδημήσαντας,
αὐτὸς ἀνάπαυσον, σὺν τοῖς ἐκλεκτοῖς σου
φιλάνθρωπε, ἐν τόπῳ ἀναψύξεως, ἐν ταῖς τῶν
Ἁγίων λαμπρότησι, θελητῆς ἐλέους· ὑπάρχεις
γὰρ καὶ σώζεις ὡς Θεός, οὓς κατ' εἰκόνα σου
ἔπλασας, μόνε πολυέλεε.

Δόξα... ᾠχος πλ. β'

Ἄλγος τῷ Ἀδὰμ ἐχρημάτισεν, ἢ τοῦ ξύλου
ἀπόγευσις πάλαι ἐν Ἐδέμ, ὅτε ὄφις ἰὸν
ἐξηρεύσατο· δι' αὐτοῦ γὰρ εἰσῆλθεν ὁ
θάνατος, παγγενῆ κατεσθίων τὸν ἄνθρωπον·
ἀλλ' ἐλθὼν ὁ Δεσπότης, καθεῖλε τὸν
δράκοντα, καὶ ἀνάστασιν ἡμῖν ἔδωρῆσατο·
πρὸς αὐτὸν οὖν βοήσωμεν· Φεῖσαι Σωτήρ, καὶ
οὓς προσελάβου, μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν σου
ἀνάπαυσον, ὡς φιλάνθρωπος.

Volontariamente subisti una morte
vivificante, zampillasti la vita e donasti ai
fedeli il gaudio eterno, nel tuo divino,
compassionevole amore, o Sovrano, o
unico senza peccato e
misericordiosissimo: nel tuo gaudio collo-
ca dunque, ti preghiamo, quanti si
addormentarono nella speranza della
risurrezione, condonando le colpe, affin-
chè, in tutto inneggianti al tuo nome e
salvati, o Cristo, diamo gloria al tuo
amore per gli uomini.

Stico. Le anime loro dimoreranno nei
beni.

Riconoscendoti, o Cristo, Signore dei
vivi e Sovrano dei morti per potestà
tearchica, noi ti imploriamo: Ai tuoi servi
fedeli, passati a te, solo benefattore, da' ri-
poso con i tuoi eletti, o amico degli
uomini, in luoghi di refrigerio, tra gli
splendori dei santi: perché tu ami la
misericordia e come Dio salvi quanti
plasmasti a tua immagine, o solo
misericordiosissimo.

Gloria. *Tono pl. 2.*

Divenne dolore per Adamo un tempo
il frutto gustato dall'albero
nell'Eden, quando il serpente
vomitò il suo veleno: perché per lui entrò
la morte, che divorava tutto il genere
umano. Ma il Salvatore con la sua venuta
abbatté il drago e ci donò noi
risurrezione; a lui dunque gridiamo: Usa
indulgenza, o Salvatore, anche con quanti
hai preso con te e da' loro riposo con i
giusti.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

ἽΟλην ἀποθέμενοι

Ἵφθης ἐνδιαίτημα, θεοπρεπὲς Παναγία, καὶ Θεὸν ἐχώρησας, καὶ Θεὸν ἐγέννησας ἀπειρόγαμε, καὶ βροτοῖς ὀρώμενον, ἐν δυσὶν οὐσίαις, ἐν μιᾷ δὲ ὑποστάσει ἀγνή, αὐτὸν δυσώπησον, τὸν μονογενῆ καὶ πρωτότοκον, τὸν σὲ παρθένον ἄμωμον καὶ μετὰ τὸν τόκον φυλάξαντα, ψυχὰς ἀναπαύσαι, τῶν πίστει κοιμηθέντων ἐν φωτὶ, ἐν ἀκηράτῳ φαιδρότητι, καὶ μακαριότητι.

ἸΑπολυτίκιον ἽΗχος πλ. δ'

Ἵ βάθει σοφίας φιλανθρώπως πάντα οἰκονομῶν, καὶ τὸ συμφέρον πᾶσιν ἀπονέμων, μόνε Δημιουργέ, ἀνάπαυσον Κύριε τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου· ἐν σοὶ γὰρ τὴν ἐλπίδα ἀνέθεντο, τῷ ποιητῇ καὶ πλάστῃ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Θεοτοκίον

Σὲ καὶ τείχος καὶ λιμένα ἔχομεν, καὶ πρέσβιν εὐπρόσδεκτον, πρὸς, ὃν ἔτεκες Θεόν, Θεοτόκε ἀνύμφευτε, τῶν πιστῶν ἡ σωτηρία.

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Προκείμενον τοῦ ἸΑποστόλου

ἽΗχος πλ. β'

Αἱ ψυχαι αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσονται.

ἸΣτίχ. Πρὸς σὲ Κύριε κεκράξομαι ὁ Θεός μου.

Κοινωνικόν

Μακάριοι, οὓς ἐξελέξω, καὶ προσελάβου Κύριε, καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεὰν καὶ γενεάν, ἸΑλληλούϊα.

E ora. *Theotokion*. Riposta nei cieli.

Ti rivelasti dimora degna di Dio, o santissima: accogliesti infatti Dio e generasti Cristo, o ignara di nozze, come mortale visibile in due nature, ma in una sola ipòstasi; imploralo dunque, lui, unigenito e primogenito, che ti serbò vergine illibata anche dopo il parto, di dare riposo nella luce, nella gioia pura e nella beatitudine, alle anime di quanti si addormentarono nella fede.

I tropari: Tu che nel tuo amore. Ti abbiamo quale difesa. *Segue la conclusione*.

Alla Liturgia

Typikà. Prokìmenon dell'apostolo. Tono pl. 2.

La loro anima spazierà nei beni e la loro discendenza erediterà la terra.

Stico. A te, Signore, ho gridato; Dio mio, non stare in silenzio con me.

Apostolo del giorno e necròsimo, allo stesso modo anche il vangelo.

Kinonikòn. Beati coloro che hai scelto e preso con te. La loro memoria di generazione in generazione. Allilulia.

